



ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

*принятые Генеральной конференцией
9 декабря 1985 года*



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

Вена, 1986 год

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Правило</u>	<u>Страницы</u>
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1-2
1. Основание для настоящих правил и их толкование	1
2. Определения	1
II. СЕССИИ	3-5
A. <u>Очередные сессии</u>	
3. Частотность проведения сессий	3
4. Место проведения сессий	3
B. <u>Специальные сессии</u>	
5. Созыв сессий	3
6. Даты созыва сессий	4
7. Место проведения сессий	4
C. <u>Очередные и специальные сессии</u>	
8. Дополнительные расходы	4
9. Уведомление о дате открытия сессии	4
10. Даты закрытия сессий	5
11. Перерыв в работе сессий	5
III. ПОВЕСТКА ДНЯ	6-12
12. Подготовка и рассылка предварительной повестки дня	6
13. Содержание предварительной повестки дня очередной сессии	6
14. Дополнительные пункты	8
15. Содержание предварительной повестки дня специальной сессии	8
16. Пояснительные записки и заявления	9
17. Утверждение повестки дня	9
18. Новые пункты	9

UNIDO/2
11 июня 1986 года

<u>Правило</u>	<u>Страницы</u>
19. Изменение и исключение пунктов	10
20. Прения о включении пунктов	10
21. Пункты повестки дня, предложения по которым требуют уведомления за девяносто дней	10
22. Консультации с Организацией Объединенных Наций и специализированными и смежными учреждениями	11
23. Распространение предсессионной документации, касающейся предложенных пунктов повестки дня	11
24. Сессионная документация	12
25. Наличие документации для обсуждения пунктов повестки дня	12
IV. УЧАСТИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО	13-16
A. <u>Представительство членов</u>	
26. Состав делегаций	13
B. <u>Полномочия</u>	
27. Представление полномочий	13
28. Комитет по проверке полномочий	14
29. Временное участие в работе сессии	14
C. <u>Другие участники</u>	
30. Участие других представителей, помимо представителей членов	14
31. Представительство	15
32. Общие права участия	16
D. <u>Письменные заявления</u>	
33. Распространение письменных заявлений представителей	16
V. <u>ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА</u>	17-18
34. Временный Председатель	17

<u>Правило</u>	<u>Страницы</u>
35. Выборы должностных лиц	17
36. Срок полномочий и замещение	17
37. Отсутствие Председателя	18
38. Общие права Председателя	18
39. Права Председателя при голосовании	18
VI. <u>ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ</u>	19-24
A. <u>Генеральный комитет</u>	
40. Состав	19
41. Должностные лица	19
42. Функции	19
43. Участие членов и других участников, требующих включения каких-либо пунктов в повестку дня	21
B. <u>Главные комитеты и другие сессионные органы</u>	
44. Главные комитеты	21
45. Редакционный комитет	21
46. Другие сессионные комитеты и рабочие группы	22
47. Распределение пунктов повестки дня между сессионными органами	22
48. Должностные лица	22
49. Применимые правила	23
50. Доклады	23
C. <u>Вспомогательные органы</u>	
51. Учреждение, состав и полномочия	24
52. Программа работы	24
53. Применимые правила	24
VII. <u>СЕКРЕТАРИАТ</u>	25-26
54. Обязанности Генерального директора	25

<u>Правило</u>	<u>Страницы</u>
55. Обязанности секретариата	25
56. Заявления секретариата	26
57. Доклад Генерального директора о деятельности Организации	26
VIII. ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕРСОНАЛЕ И ШТАБ-КВАРТИРЕ	26-27
58. Финансовые положения	26
59. Положения о персонале	27
60. Положения, касающиеся места пребывания штаб-квартиры	27
IX. ЯЗЫКИ	27-28
61. Языки Конференции	27
62. Устный перевод	27
63. Языки документов, отчетов и докладов	28
64. Издание документов на других языках, помимо языков Конференции	28
X. ОТЧЕТЫ И ДОКЛАДЫ	29-30
65. Краткие отчеты	29
66. Звукозапись заседаний	29
67. Заключительный акт Конференции	29
68. Распространение резолюций и других официальных решений	30
XI. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	30
69. Общие принципы	30
70. Комюнике о закрытых заседаниях	30

<u>Правило</u>	<u>Страницы</u>
XII. МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ	30
71. Приглашение к молитве или размышлению	30
XIII. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ	31-36
72. Расписание заседаний	31
73. Кворум	31
74. Выступления	31
75. Внеочередные выступления	32
76. Выступления по порядку ведения заседания	32
77. Прекращение записи ораторов	32
78. Право на ответ	32
79. Перерыв в прениях	33
80. Прекращение прений	33
81. Перерыв или закрытие заседания	33
82. Очередность рассмотрения процедурных предложений ...	34
83. Основные предложения	34
84. Другие предложения	34
85. Снятие процедурных и иных предложений	35
86. Решения по вопросу о компетенции	35
87. Предложения, связанные с расходами	35
88. Повторное рассмотрение предложений	36
89. Приглашение технических консультантов	36
XIV. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ	37-44
90. Консенсус	37
91. Право голоса	37
92. Требуемое большинство	37
93. Формы голосования	39
94. Разъяснение мотивов голосования или позиции	40
95. Порядок, соблюдаемый при голосовании	40

<u>Правило</u>	<u>Страницы</u>
96. Раздельное голосование по предложениям	40
97. Поправки	41
98. Порядок голосования по поправкам	41
99. Порядок голосования по предложениям	41
100. Выборы	42
101. Тайное голосование	42
102. Выборы в Совет и Комитет по программным и бюджетным вопросам	43
103. Назначение Генерального директора	43
104. Процедура назначения Генерального директора	44
XV. ПРИЕМ НОВЫХ ЧЛЕНОВ	44-45
105. Заявления	44
106. Рассмотрение заявлений	45
107. Уведомление о решении и дате принятия в Организацию	45
108. Первый бюджетный взнос нового члена	45
XVI. КОНВЕНЦИИ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ	46-50
109. Уведомление о предложении, касающемся утверждения конвенции или международного соглашения	46
110. Консультации с Организацией Объединенных Наций специализированными и смежными учреждениями и другими организациями	46
111. Рассмотрение и предварительное утверждение Конферен- цией проектов текстов	47
112. Окончательное принятие Конференцией конвенции или международного соглашения и открытие их для подписания	47
113. Аутентичные тексты и заверенные копии	48
114. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение	48

<u>Правило</u>	<u>Страницы</u>
115. Депозитарий и регистрация	49
116. Доклады о конвенциях и соглашениях	49
XVII. ПОПРАВКИ К УСТАВУ	50-51
117. Направление предлагаемых поправок к Уставу	50
118. Рассмотрение и утверждение Конференцией предложенных поправок к Уставу	50
XVIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ	51
119. Поправки	51
120. Приостановление действия	51
Добавление А	52
Добавление В	53-55

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 1

Основание для настоящих правил и их толкование

1. Настоящие правила процедуры утверждены на основании Устава Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и определяются им. В случае коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Устава преимущественную силу имеет Устав.
2. Заголовки настоящих правил в оглавлении и в выделенных курсивом заголовках правил, которые включены лишь для удобства пользования, не следует принимать во внимание при толковании правил.

Правило 2

Определения

В настоящих правилах:

"Устав" означает Устав Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Организация" означает Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Конференция" означает Генеральную конференцию Организации;

"Очередная сессия" означает проводимую каждые два года сессию Конференции, предусмотренную в Статье 8.2(a) Устава;

"Специальная сессия" означает любую другую сессию Конференции, созванную по просьбе Совета или большинства всех членов;

"Совет" означает Совет по промышленному развитию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Вспомогательный орган" означает постоянный или специальный межсессионный вспомогательный орган, созданный Конференцией в соответствии со Статьей 7.3 Устава;

"Член" означает государство - член Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Генеральный директор" означает Генеральный директор Организации Объединенных Наций по промышленному развитию;

"Смежные учреждения" означает некоторые межправительственные организации, помимо специализированных учреждений, которые имеют с Организацией Объединенных Наций соглашение об установлении отношений или с которыми установлены отношения.

II. СЕССИИ

A. Очередные сессии

Правило 3

Частотность проведения сессий

Конференция собирается на очередную сессию каждые два года, если она не примет иного решения 1/.

Правило 4

Место проведения сессий

Очередные сессии проводятся в месте пребывания Организации, если Конференция не примет иного решения 2/.

B. Специальные сессии

Правило 5

Созыв сессий

1. Специальные сессии Конференции созываются Генеральным директором по просьбе Совета или большинства всех членов 3/.

2. Любой член может просить Генерального директора созвать специальную сессию Конференции. Генеральный директор немедленно извещает других членов об этой просьбе, а также о предполагаемых расходах и относящихся к нему административных вопросах и запрашивает их согласие с ним. Если в течение тридцати дней, считая с даты запроса, большинство всех членов соглашаются с этой просьбой, то Генеральный директор созывает специальную сессию Конференции в соответствии с правилами 6, 7 и 9.

1/ Полностью воспроизводит первое предложение Статьи 8.2(a) Устава.

2/ Полностью воспроизводит первое предложение Статьи 8.2(b) Устава.

3/ Предложение сформулировано непосредственно на основе второго предложения Статьи 8.2(a) Устава.

Правило 6

Даты созыва сессий

Специальные сессии созываются как можно скорее, но в любом случае не позднее девяти дней после получения Генеральным директором просьбы о созыве таких сессий от Совета или просьбы большинства всех членов или согласия большинства всех членов, как это предусмотрено в правиле 5.2 настоящих Правил, в день, установленный Генеральным директором.

Правило 7

Место проведения сессий

Совет определяет место, где должна проводиться специальная сессия ^{4/}. Если Совет не заседает, это может быть сделано путем письменной процедуры.

C. Очередные и специальные сессии

Правило 8

Дополнительные расходы

Фактические дополнительные расходы, прямо или косвенно связанные с проведением сессии вне места пребывания Организации, покрываются правительством принимающей страны.

Правило 9

Уведомление о дате открытия сессии

1. Генеральный директор уведомляет всех членов, другие государства и организации, упомянутые в правиле 30, а также Председателя Совета и председателей Комитета по программным и бюджетным вопросам и любых вспомогательных органов Конференции о дате открытия, месте созыва и предполагаемой продолжительности сессии.

^{4/} Предложение дословно воспроизводит текст второго предложения Статьи 8.2 (b) Устава.

2. Такое уведомление рассылается:

a) в случае проведения очередной сессии не менее чем за девять дней до ее открытия;

b) в случае проведения специальной сессии не менее чем за тридцать дней до даты открытия сессии.

Правило 10

Даты закрытия сессий

По рекомендации Генерального комитета ^{5/} Конференция в начале каждой сессии устанавливает дату закрытия данной сессии.

Правило 11

Перерыв в работе сессий

Конференция может в ходе любой сессии принять решение временно прервать свои заседания и возобновить их позднее при условии, что такое решение не повлечет за собой расходы, превышающие бюджетные ассигнования на проведение данной сессии, или что связанные с этим решением расходы могут быть покрыты иным образом.

^{5/} Состав Генерального комитета предусмотрен в правиле 40.

III. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 12

Подготовка и рассылка предварительной повестки дня

1. Совет готовит предварительную повестку дня каждой сессии Конференции 6/ на основе перечня пунктов, предложенных для включения в предварительную повестку дня в соответствии с правилом 13 или 15, представленного ему Генеральным директором, вместе с аннотациями, в которых кратко излагается история каждого пункта, указаны предлагаемая документация, существующий вопрос, подлежащий обсуждению, и любые соответствующие решения, принятые ранее Конференцией или другими органами Организации.
2. Предварительная повестка дня распространяется вместе с уведомлением о дате открытия и предполагаемого закрытия сессии, направляемом в соответствии с правилом 9.

Правило 13

Содержание предварительной повестки дня очередной сессии

1. Предварительная повестка дня для каждой очередной сессии включает:
 - a) все пункты, которые Конференция постановила включить на предыдущей сессии;
 - b) ежегодные доклады Генерального директора о деятельности Организации и такие другие доклады 7/ или пункты, которые, по мнению Генерального директора, необходимо представить Конференции;
 - c) доклад Совета о его деятельности с момента предыдущей очередной сессии Конференции и такие другие доклады или пункты, которые Совет, возможно, представит на Конференцию;

6/ Сформулировано непосредственно на основе Статьи 9.4 (g) Устава.

7/ См. правило 57.

- d) доклады вспомогательных органов Конференции и любые предложенные ими пункты;
- e) все резолюции, доклады и пункты повестки дня, которые Организация Объединенных Наций или органы Организации Объединенных Наций препроводили или предложили Организации в соответствии с соглашением об установлении взаимоотношений между Организацией и Организацией Объединенных Наций;
- f) доклады специализированных и смежных учреждений и других межправительственных организаций, с которыми ЮНИДО заключила соглашение о взаимоотношениях в соответствии со статьей 19.1(a) Устава, и предложенные ими пункты, если таковое предусмотрено соглашением об установлении взаимоотношений с соответствующей организацией;
- g) любой вопрос, предложенный одним из членом;
- h) любой доклад, который представляется Организацией Объединенных Наций и требует утверждения его Конференцией;
- i) программа работы и предложения по бюджету на следующий финансовый период, утвержденные Советом;
- j) доклад Совета о проверке отчетности Организации за предыдущий финансовый период;
- k) рекомендации Совета в отношении установления 8/ шкалы взносов;
- l) любые другие финансовые вопросы, которые требуют принятия по ним решения Конференции или на которые должно быть обращено ее внимание;
- m) любой проект конвенции или международного соглашения 8/ или проект рекомендации в отношении их, или любой проект финансовых положений, положений о персонале или штаб-квартире 8/, предложенные Конференции для утверждения;
- n) выборы членом Совета;
- o) выборы членом Комитета по программным и бюджетным вопросам;

8/ См. правило 21.

- р) любые заявления о приеме в члены Организации;
- q) любые предлагаемые поправки к Уставу 8/;
- г) любые другие вопросы, предусмотренные Уставом;
- в) дату открытия и предполагаемого закрытия и место проведения очередной сессии Конференции.

2. Для рассмотрения Советом вопроса о включении пунктов в предварительную повестку дня все предложения в отношении пунктов повестки дня должны быть представлены Генеральному директору не менее чем за 120 дней до даты открытия сессии Конференции.

Правило 14

Дополнительные пункты

Любой член, Совет, Генеральный директор или Организация Объединенных Наций могут предложить для включения в повестку дня очередной сессии дополнительные пункты не менее чем за тридцать дней до даты открытия сессии. При условии соблюдения правила 21 такие пункты вносятся в дополнительный список, который рассылается не менее чем за двадцать дней до даты открытия сессии вместе с упомянутыми в правиле 16 сопроводительными заявлениями и такими замечаниями, которые Генеральный директор, возможно, пожелает сделать всем тем, кому в соответствии с правилом 9 было направлено уведомление о сессии.

Правило 15

Содержание предварительной повестки дня специальной сессии

В предварительную повестку дня специальной сессии включаются лишь пункты, которые предлагались для рассмотрения в просьбе о проведении сессии, и любые пункты, предложенные Советом или подлежащие рассмотрению для заполнения любой вакансии в соответствии с правилом 102.2 или 103.1 или для рассмотрения любых заявлений о приеме в члены Организации в соответствии с правилом 106.

8/ См. правило 21.

Правило 16

Пояснительные записки и заявления

1. За исключением указанных в подпунктах 1(a) и 1(c) правила 13 предложений и за исключением ежегодных докладов Генерального директора о деятельности Организации, каждое предложение о включении какого-либо пункта в повестку дня сопровождается пояснительной запиской.

2. Кроме того, предложения в отношении дополнительных или новых пунктов, за исключением случаев, когда они вносятся Советом, сопровождаются пояснительным заявлением органа, являющегося инициатором предложения, с разъяснением срочной необходимости рассмотрения данного вопроса и причин, которые помешали его представлению до того, как Советом была подготовлена предварительная повестка дня.

Правило 17

Утверждение повестки дня

На каждой сессии предварительная повестка дня и дополнительный список пунктов, если таковой имеется, вместе с соответствующим докладом Генерального комитета представляются на утверждение Конференции в возможно короткий срок после открытия сессии, и после одобрения ее с поправками или без таковых на Конференции большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов она становится повесткой дня сессии.

Правило 18

Новые пункты

1. Очередные сессии:

а) при условии соблюдения правила 21 новые пункты важного и срочного характера, предлагаемые каким-либо членом, Советом, Генеральным директором или Организацией Объединенных Наций для включения в повестку дня менее чем за тридцать дней до даты открытия очередной сессии или во время очередной сессии, могут быть включены в повестку дня по рекомендации

Генерального комитета, если Конференция принимает такое решение большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов;

б) никакой новый пункт не может рассматриваться Конференцией по просьбе любого члена ранее трех дней после того, как он внесен в повестку дня, если Конференция большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов не примет иного решения.

2. Специальные сессии: При условии соблюдения правила 21 новые пункты важного и срочного характера, предлагаемые одним из упомянутых в пункте 1 выше органов для включения в повестку дня менее чем за тридцать дней до даты открытия специальной сессии или во время специальной сессии, могут быть внесены в повестку дня, если Конференция принимает такое решение большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Правило 19

Изменение и исключение пунктов

Конференция может изменить или исключить пункты повестки дня большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Правило 20

Прения о включении пунктов

Прения о включении любого пункта в повестку дня, если этот пункт рекомендован к включению Генеральным комитетом, ограничиваются выступлениями трех ораторов за включение и трех против. Председатель может ограничить время, предоставляемое ораторам, выступающим на основании настоящего правила.

Правило 21

Пункты повестки дня, предложения по которым требуют уведомления за девяносто дней

Ни одно предложение об изменении Устава 9/, или об утверждении Конференцией конвенции или международного соглашения 10/, или о финансовых положениях и положениях о персонале, или положениях о штаб-квартире, или изменениях к

9/ См. так же правило 117.

10/ См. также правило 109.

ним не включается в повестку дня какой-либо сессии, если копии текста этого предложения и необходимой документации не были разосланы всем членам по меньшей мере за девяносто дней до даты открытия сессии.

Правило 22

Консультации с Организацией Объединенных Наций и специализированными и смежными учреждениями 11/

1. В тех случаях, когда пункт, предложенный для включения в повестку дня какой-либо сессии, содержит предложение об осуществлении Организацией новых действий, связанных с вопросами, которые непосредственно касаются Организации Объединенных Наций или одного или нескольких специализированных и смежных учреждений, помимо ЮНИДО, Генеральный директор проводит консультации в заинтересованной организации или организациями и представляет Конференции доклад о способах обеспечения согласованного использования средств соответствующих организаций.

2. В тех случаях, когда такое предложение вносится в ходе сессии Конференции, Генеральный директор после консультаций, которые, возможно, потребуются, с присутствующими на сессии представителями другой заинтересованной организации или организаций, обращает внимание Конференции на последствия этого предложения для координации деятельности с такой другой организацией или организациями.

Правило 23

Распространение предсессионной документации, касающейся предложенных пунктов повестки дня

1. Генеральный директор рассылает всем получателям предварительной повестки дня доклады, пояснительные записки и другие дополнительные документы, необходимые для рассмотрения пунктов предварительной повестки дня, на всех языках Конференции, по возможности одновременно с предварительной повесткой дня и в любом случае не позднее чем за сорок пять дней до даты открытия очередной сессии, а в случае проведения специальной сессии - не позднее чем за двадцать дней до даты ее открытия.

11/ О консультациях по предлагаемым международным конвенциям или соглашениям см. правило 110.

2. Документация, необходимая для рассмотрения дополнительных пунктов, распространяется аналогичным образом, по возможности одновременно с дополнительным списком и в любом случае не позднее чем за десять дней до даты открытия очередной сессии.

3. В случае, когда в связи с характером рассматриваемых вопросов, отсутствием соответствующих докладов и по другим не зависящим от Генерального директора причинам сроки распространения документации, указанные в пунктах 1 и 2 выше, не могут быть соблюдены, Генеральный директор распространяет вместе с предварительной повесткой дня или в аннотациях к предложенным пунктам повестки дня доклад о состоянии готовности всех документов для сессии на языках Конференции. При необходимости в этом докладе указывается, какие документы не могут быть распространены в соответствии с пунктами 1 и 2 выше, с объяснением причин задержки и указанием предполагаемых сроков их распространения.

Правило 24

Сессионная документация

Если в ходе сессии Конференции запрашивается дополнительная документация значительного объема, которую должен подготовить секретариат, помимо указанной в правиле 23, Генеральный директор до принятия решения относительно такой просьбы представляет предварительную смету расходов, связанных с публикацией этой документации, и информацию о сроках ее подготовки.

Правило 25

Наличие документации для обсуждения пунктов повестки дня

Если Конференция в случае срочной необходимости не примет иного решения большинством голосов в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов, она приступает к обсуждению любого включенного в повестку дня пункта не ранее чем через сорок восемь часов после предоставления всем членам документации, указанной в правиле 23.

IV. УЧАСТИЕ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

A. Представительство членов 12/

Правило 26

Состав делегаций

1. Каждый член представлен одним или несколькими представителями, в помощь которым могут быть назначены заместители, советники и эксперты.
2. Каждая делегация имеет главу делегации.
3. Любой заместитель, советник или эксперт может действовать в качестве представителя по поручению главы своей делегации.

B. Полномочия

Правило 27

Представление полномочий

1. Полномочия представителей, а также фамилии и должности других лиц в составе делегации данного члена Организации представляются Генеральному директору по возможности не менее чем за одну неделю до открытия сессии, на которой будет присутствовать данная делегация. О любых последующих изменениях в составе делегации также сообщается Генеральному директору.
2. Полномочия представителей выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел соответствующего государства-члена. Постоянный представитель при Организации не нуждается в специальных полномочиях, если в документе о его аккредитации при Организации указано, что он уполномочен представлять свое правительство на сессиях Конференции, при том понимании, что это не препятствует аккредитации данным правительством другого лица в качестве своего представителя путем предоставления ему специальных полномочий.
3. Полномочия представителей, желающих подписать какую-либо конвенцию или соглашение, принятые Конференцией и открытые для подписания на Конференции в ходе или при закрытии сессии, на которой они присутствуют 13/, должны

12/ На основании правил 49 и 53 правила, касающиеся представительства членов (правило 26), других участников (правила 30-32), должностных лиц (правила 34-39), секретариата (правила 54-57) и порядка ведения заседаний и принятия решений на пленарных заседаниях (правила 72-104), применяются также *mutatis mutandis*, к работе сессионных и вспомогательных органов Конференции. Аналогичным образом термин "Конференция", в случае упоминания в настоящих правилах, включает сессионные и вспомогательные органы Конференции, если иное не указывается в контексте.

13/ См. правило 112.1.

отвечать соответствующим требованиям и выдаваться одним из органов власти, упомянутых выше в пункте 2. При необходимости незамедлительного выполнения этого акта подписание может быть осуществлено представителем соответствующего члена или главой его дипломатической миссии, аккредитованным при правительстве страны, где производится подписание, при условии передачи Генеральному директору письменного заявления главы дипломатической миссии, подтверждающего, что данный акт производится в соответствии с полномочиями, предоставленными ему его правительством, и что необходимый официальный документ будет представлен позднее.

Правило 28

Комитет по проверке полномочий

В начале Конференции по предложению Председателя назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав соответствует составу Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее последней сессии. Он проверяет полномочия представителей и безотлагательно докладывает Конференции, которая принимает решения по любому возникающему в этой связи вопросу.

Правило 29

Временное участие в работе сессии

Любой представитель, против участия которого возражает кто-либо из членов Организации, временно заседает с такими же правами, как и другие представители, до тех пор пока Комитет по проверке полномочий не представит доклада и Конференция не примет соответствующего решения.

С. Другие участники 12/

Правило 30

Участие других представителей, помимо представителей членов

1. Представители государств, которые не являются членами Организации, но являются членами Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, а также

представители государств, имеющих статус наблюдателей в Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, могут присутствовать на Конференции и участвовать в ее работе по любым вопросам, представляющим для них непосредственный интерес, без права голоса.

2. В соответствии с соглашением о взаимоотношениях с Организацией Объединенных Наций представители Организации Объединенных Наций и органов Организации Объединенных Наций могут участвовать в работе, если они должным образом уполномочены соответствующим межправительственным органом или Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

3. Представители следующих организаций допускаются к участию, без права голоса, в работе Конференции по вопросам, представляющим для них особый интерес:

a) специализированных и смежных учреждений системы Организации Объединенных Наций;

b) межправительственных и правительственных организаций, с которыми ЮНИДО заключила соглашение о взаимоотношениях в соответствии со статьей 19.1(a) Устава;

c) неправительственных организаций, с которыми установлены взаимоотношения в соответствии со статьей 19.1(b) Устава и участие которых одобрено Советом;

d) любых других межправительственных организаций, которым было предоставлено такое право на постоянной основе Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций согласно правилу 79 его правил процедуры.

4. Согласно правилу 4.3 Устава представители приглашенных в соответствии со статьей 4.1 Устава организаций и национально-освободительных движений, которые не упомянуты в какой-либо предшествующей части настоящего правила, допускаются к участию, без права голоса, в работе Конференции по вопросам, представляющим для них особый интерес".

Правило 31

Представительство

Другие участники, помимо членов Организации, представляются должным образом назначаемыми представителями, имена и должности которых сообщаются Генеральному директору.

Правило 32

Общие права участия 14/

За исключением тех случаев, когда Конференция принимает иное решение, представители участников, помимо участников из государств-членов:

а) не могут вносить предложения или просьбы процедурного характера; поднимать вопросы по порядку ведения заседания или опротестовывать постановления Председателя;

б) не могут вносить предложений;

в) могут с разрешения Председателя выступать в прениях на пленарных заседаниях Конференции и, с разрешения председателей комитетов, на заседаниях главных комитетов по вопросам, представляющим для них особый интерес, при условии, что в соответствии с соглашениями, устанавливающими взаимоотношения с соответствующей организацией, представителям межправительственных организаций, указанных в пунктах 2 и 3 (а), (б) и (с) правила 30, предоставляется полная возможность изложить мнения их организаций по вопросам в рамках сферы их деятельности;

д) могут получить возможность выступить с ответом в соответствии с правилом 78;

е) могут участвовать в заседаниях рабочих групп в соответствующем порядке и с разрешения Конференции или комитета, учредившего соответствующую рабочую группу".

Д. Письменные заявления

Правило 33

Распространение письменных заявлений представителей

1. Письменные заявления, представленные представителями одного или нескольких членов, распространяются секретариатом Конференции с согласия ее Председателя среди всех делегаций в количестве, в котором они были переданы в секретариат, и на языках, на которых они были представлены секретариату в месте проведения Конференции при условии, что они касаются работы Организации.

2. Письменные заявления, представленные другими участниками, распространяются секретариатом Конференции по указанию Председателя Конференции среди всех делегаций в количестве, в котором они были переданы секретариату, и на языках, на которых они были представлены секретариату в месте проведения Конференции, при условии, что такие заявления касаются пунктов повестки дня сессии. Такие заявления не переводятся и не размножаются секретариатом, а также не доставляются им в место проведения Конференции. Кроме того, заявления, представляемые правительственными и неправительственными организациями, должны касаться вопроса, в котором эта организация обладает особой компетенцией.

14/ Правило включено с целью обеспечить действие Статьи 4.3 Устава.

V. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА 12/

Правило 34

Временный Председатель

При открытии каждой сессии Конференции функции Председателя до избрания Конференцией Председателя данной сессии исполняет Председатель предыдущей очередной сессии или, в его отсутствие, глава той делегации, из состава которой был избран Председатель данной сессии, либо в его отсутствие Генеральный директор.

Правило 35

Выборы должностных лиц

1. На каждой очередной сессии Конференция избирает, надлежащим образом учитывая принцип справедливого географического распределения, из числа представителей членов следующих должностных лиц: Председателя и девять заместителей Председателя, Председателя каждого главного комитета, предусмотренного в правиле 44 15/; в случае создания редакционного комитета один из заместителей Председателя выполняет обязанности его Председателя.

2. Должность Председателя заполняется с соблюдением принципа справедливой географической ротации, как установлено в Добавлении А к настоящим правилам.

3. Девять заместителей Председателя избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета.

4. Для целей пунктов 2 и 3 выше должным образом учитываются любые решения Конференции относительно включения новых членов в списки государств, содержащихся в Приложении I к Уставу 16/.

Правило 36

Срок полномочий и замещение

1. Все должностные лица выполняют свои обязанности до тех пор, пока на следующей очередной сессии Конференции не будут избраны их преемники.

2. Если должностное лицо уходит в отставку или не может выполнять свои функции или быть представителем члена или если государство, представителем которого он является, перестает быть членом, Конференция в кратчайшие сроки избирает новое должностное лицо с должным учетом принципа справедливого географического представительства. Если освобождающаяся таким образом должность является должностью Председателя, то один из заместителей Председателя исполняет обязанности Председателя до тех пор, пока на оставшийся срок не будет избран новый Председатель.

15/ О выборах других должностных лиц главных комитетов и должностных лиц других сессионных органов см. правило 48.

16/ См. правило 106.2.

Правило 37

Отсутствие Председателя

1. Если Председатель вынужден отсутствовать на каком-либо заседании или любой части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 38

Общие права Председателя

1. Помимо осуществления прав, предоставленных Председателю в соответствии с другими положениями настоящих правил, он председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое такое заседание, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование Конференции для принятия ею решения и объявляет такие решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководством ходом каждого заседания и поддерживает порядок на заседании. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителей каждого участника Конференции по одному вопросу, прервать или прекратить прения по обсуждаемому вопросу и прервать или закрыть заседание.
2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Правило 39

Права Председателя при голосовании

Без ущерба для правила 91 Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не голосует.

VI. ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ

A. Генеральный комитет

Правило 40

Состав

1. В состав Генерального комитета входят должностные лица, избираемые во исполнение правила 35. Председатель или другой назначенный представитель любого сессионного органа, не представленного в Генеральном комитете, а также Генеральный директор "ex officio" могут участвовать в его работе без права голоса.
2. Если какой-либо член Генерального комитета вынужден отсутствовать на одном из его заседаний, он может назначить другого члена своей делегации участвовать в работе и голосовать вместо него. Председатель любого сессионного органа, представленного в Генеральном комитете, также может назначить заместителя председателя участвовать в работе Генерального комитета без права голоса.

Правило 41

Должностные лица

Председатель или в его отсутствие один из назначенных им заместителей Председателя выступает в качестве Председателя.

Правило 42

Функции

1. Функции, связанные с утверждением повестки дня и распределением пунктов повестки дня - Генеральный комитет:
 - а) в начале каждой сессии рассматривает предварительную повестку дня вместе с дополнительным списком пунктов и представляет Конференции рекомендации в отношении каждого предложенного пункта, касающегося его включения в повестку дня, отклонения просьбы о включении или включения пункта в предварительную повестку дня будущей сессии;

b) аналогичным образом в соответствии с правилом 18 рассматривает просьбы о включении новых пунктов в повестку дня и представляет по ним рекомендации Конференции;

c) представляет предложения Конференции об учреждении главных комитетов и любых других сессионных органов Конференции;

d) представляет предложения Конференции относительно распределения пунктов по пленарным заседаниям, главным комитетам и любым другим сессионным органам, с тем чтобы обеспечить возможность должного рассмотрения в ходе сессии всех вопросов, включенных в повестку дня. Пункты, относящиеся к одной и той же категории вопросов, передаются в тот орган, который занимается этой категорией вопросов;

e) при рассмотрении вопросов, касающихся повестки дня Конференции, Генеральный комитет может обсуждать любой пункт по существу только в том объеме, в котором это обсуждение связано с вопросом о вынесении им рекомендации относительно включения этого пункта в повестку дня, отказа в просьбе о включении или включения пунктов в предварительную повестку дня будущей сессии; или вопросом о том, какую очередность будет иметь тот или иной пункт, включение которого было рекомендовано, или каким образом он распределяется.

2. Обзор хода работы Конференции - Генеральный комитет собирается, по мере необходимости, во время каждой сессии для ознакомления с ходом работы Конференции и ее сессионных органов и для представления рекомендаций, содействующих успеху этой работы. Он собирается также в ходе сессии, когда Председатель считает это необходимым или по требованию любого из его членов.

3. Другие функции - Помимо других функций, указанных в настоящих правилах, Генеральный комитет:

a) оказывает содействие Председателю и Конференции в составлении повестки дня каждого пленарного заседания и в определении очередности обсуждения пунктов;

b) помогает Председателю в общем руководстве по ускорению работы Конференции и в обеспечении координации ее работы на пленарных заседаниях, в главных комитетах и других сессионных органах;

c) представляет рекомендации Конференции в отношении даты закрытия сессии.

Правило 43

Участие членов и других участников, требующих включения каких-либо пунктов в повестку дня

Член Организации, который не имеет представителя в Генеральном комитете и который требует включения в повестку дня какого-либо пункта, имеет право присутствовать на любом заседании Генерального комитета, на котором обсуждается его требование, и может принимать участие, без права голоса, в обсуждении этого пункта. Генеральный комитет может также предложить другим участникам, которые внесли предложение о включении каких-либо пунктов в повестку дня, выступить в Генеральном комитете по вопросу о включении таких пунктов.

В. Главные комитеты и другие сессионные органы

Правило 44

Главные комитеты

Конференция по рекомендации Генерального комитета может утвердить главные комитеты, в которых может быть представлен любой член, участвующий в Конференции.

Правило 45

Редакционный комитет

1. В случае включения в повестку дня сессии какого-либо пункта, в связи с которым Конференции предстоит рассмотреть проект текста, такого, как проект конвенции или международного соглашения или положения, предложенного для утверждения Конференцией, она может учредить редакционный комитет, председателем которого будет один из заместителей Председателя Конференции, избранный в соответствии с пунктом 1 правила 36, и в состав которого будет входить достаточное число других членов, избираемых таким образом, чтобы каждый язык, на котором любой подлежащий принятию Конференцией документ, должен быть аутентичным, был представлен надлежащим образом и с должным учетом справедливого географического распределения.

2. Редакционный комитет дает рекомендации по составлению проектов по просьбе Конференции или любого главного комитета. В соответствии с любыми общими указаниями Конференции он координирует и рассматривает формулировку всех передаваемых ему текстов и представляет доклады, в зависимости от обстоятельств, либо Конференции, либо соответствующему главному комитету.

Правило 46

Другие сессионные комитеты и рабочие группы

Помимо комитетов, предусмотренных в правилах 40, 44 и 45 Конференция может учреждать, с полным учетом принципа справедливого географического распределения, такие другие сессионные комитеты и рабочие группы, какие она считает необходимым для выполнения ее функций. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы с учетом наличия средств по обслуживанию Конференции.

Правило 47

Распределение пунктов повестки дня между сессионными органами

По рекомендации Генерального комитета Конференция распределяет включенные в повестку дня пункты между пленарными заседаниями, главными комитетами и всеми другими сессионными органами. Главные комитеты и другие сессионные органы не вносят новые пункты по собственной инициативе.

Правило 48

Должностные лица

1. Каждый главный комитет, если он не примет иного решения, избирает трех заместителей Председателя и Докладчика 17/.
2. Все другие сессионные органы избирают таких должностных лиц, каких они сочтут необходимыми, помимо любых должностных лиц, которые, возможно, были избраны для него учреждающим его органом.
3. Должностные лица избираются на основе широкого географического представительства, опыта и личной квалификации.

17/ О выборе председателей главных комитетов см. правило 35.

Правило 49

Применимые правила

Правила, относящиеся к представительству членов (правило 26), других участников (правила 30-32), должностных лиц (правила 34-39), секретариата (правила 54-57), порядку ведения заседаний и принятию решений на пленарных заседаниях (правила 72-104), применимы "mutatis mutandis" к работе комитетов и рабочих групп, за исключением тех случаев, когда предусмотрено иное или Конференция принимает иное решение, и за исключением того, что:

- a) каждый член Организации, принимающий участие в Конференции, может быть представлен одним лицом в каждом из главных комитетов или в любом другом сессионном органе, членом которого он является;
- b) председатели сессионных органов, помимо главных комитетов, могут использовать право голоса;
- c) председатель любого главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна четверть членов, участвующих в текущей сессии Конференции. Председатель любого сессионного органа с ограниченным количеством членов может выполнять такие функции, если присутствует большинство членов этого органа;
- d) решения в комитетах и рабочих группах принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов, но для повторного рассмотрения на текущей сессии предложений, за исключением случаев рассмотрения проектов текстов предложенных конвенций или международных соглашений или какого-либо положения, необходимо большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Правило 50

Доклады

Доклады, представляемые сессионными органами Конференции, должны быть краткими и содержать точную информацию, ограниченную описанием проделанной соответствующим органом работы, достигнутых им заключений, его решений и рекомендаций, сделанных органу, которому адресован доклад.

С. Вспомогательные органы

Правило 51

Учреждение, состав и полномочия

Конференция может учреждать с должным учетом принципа справедливого географического представительства такие постоянные или специальные вспомогательные органы, включая технические комитеты, которые она считает необходимыми 18/. При определении состава вспомогательного органа Конференция в полной мере учитывает желательность включения в состав членов этого органа государств-членов, особо заинтересованных в вопросах, которые будут рассматриваться им. Конференция определяет полномочия своих вспомогательных органов и на каждой очередной сессии рассматривает вопрос о целесообразности сохранения любого вспомогательного органа.

Правило 52

Программа работы

Каждый вспомогательный орган, в зависимости от любого решения Конференции и с учетом даты проведения сессии Конференции, на которой должен быть представлен его доклад, а также с учетом порученных ему Конференцией задач, может установить свой собственный порядок очередности в рамках программы работы, установленной Конференцией, и, в консультации с Генеральным директором, собираться по мере необходимости.

Правило 53

Применимые правила

Правила, относящиеся к процедуре сессионных комитетов Конференции, помимо главных комитетов, применяются к работе вспомогательных органов, если Конференция или соответствующий вспомогательный орган не примет иного решения.

18/ Предложение сформулировано непосредственно на основе Статьи 7.3 Устава.

VII. СЕКРЕТАРИАТ 12/

Правило 54

Обязанности Генерального директора

1. Генеральный директор выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции 19/. Он может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его на этих заседаниях.
2. Генеральный директор предоставляет персонал, необходимый для Конференции, и руководит им, а также несет ответственность за все необходимые мероприятия по проведению заседаний Конференции, включая подготовку и распространение документов на языках Конференции в соответствии с правилами 12, 23, 24 и 63-68.
3. Если Конференция не проводится полностью в помещениях Организации или, по приглашению, в помещении другой межправительственной организации, Генеральный директор, по мере необходимости, заключает с принимающим государством соглашение о проведении Конференции, в котором указываются мероприятия и обязательства, которые должны взять на себя принимающее государство и секретариат в связи с сессией Конференции.

Правило 55

Обязанности секретариата

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, печатает и распространяет документы Конференции;
- c) осуществляет звукозапись заседаний и обеспечивает ее хранение;
- d) готовит краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции;
- e) сообщает о работе Конференции в "Журнале Организации Объединенных Наций по промышленному развитию", издаваемом в период работы сессий Конференции;

19/ Предложение полностью воспроизводит текст Статьи 11.6 (часть первого предложения) Устава.

f) публикует и распространяет любой доклад или заключительный акт Конференции, а также любые официальные отчеты;

g) организует хранение документов и отчетов Конференции в архивах Организации;

h) вообще выполняет всю другую работу, которая может потребоваться Конференции в связи с ее деятельностью.

Правило 56

Заявления секретариата

Генеральный директор или любой сотрудник секретариата, назначенный им для этой цели, могут в любой момент, при условии соблюдения правила 74, делать устные, а также письменные заявления на Конференции по любому рассматриваемому ее вопросу.

Правило 57

Доклады Генерального директора о деятельности Организации

Генеральный директор представляет Конференции свои ежегодные доклады о деятельности Организации и такие другие доклады, которые могут потребоваться 20/.

VIII. ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ О ПЕРСОНАЛЕ И ШТАБ-КВАРТИРЕ

Правило 58

Финансовые положения

На основе предложений, представленных Генеральным директором, Конференция рассматривает и одобряет положения о финансовом управлении деятельностью Организации 21/ и время от времени, по мере необходимости, рассматривает и одобряет поправки к таким положениям.

20/ Правило сформулировано на основе Статьи 11.6 Устава.

21/ Правило сформулировано на основе Статьи 8.3(с) Устава.

Правило 59

Положения о персонале

Конференция по рекомендации Совета устанавливает положения, касающиеся условий службы персонала секретариата 22/; и время от времени по рекомендации Совета рассматривает и утверждает поправки к этим положениям.

Правило 60

Положения, касающиеся места пребывания штаб-квартиры

Конференция по рекомендации Совета устанавливает положения, действующие в месте пребывания штаб-квартиры, насколько это необходимо для цели создания в таком месте пребывания всех условий, необходимых для полного осуществления Организацией своих функций 23/.

IX. ЯЗЫКИ

Правило 61

Языки Конференции

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 62

Устный перевод

1. Речи, произносимые на одном из языков Конференции, переводятся устно на другие ее языки.

22/ Правило сформулировано на основе Статьи 11.5 Устава.

23/ Правило сформулировано на основе Статьи III, Раздел 8, Соглашения с Австрийской Республикой о штаб-квартире ЮНИДО, подписанного 13 апреля 1967 г.

2. Любой представитель может выступать на любом языке, не являющемся языком Конференции, если он принимает меры для обеспечения устного перевода его речи на один из таких языков. В этом случае устные переводчики секретариата при переводе на другие языки Конференции могут принять за основу устный перевод, обеспеченный этим представителем.

Правило 63

Языки документов, отчетов и докладов

1. На языках Конференции издаются и одновременно распространяются следующие документы:

- a) все краткие отчеты о заседаниях в соответствии с правилом 65;
- b) все резолюции и другие официальные решения Конференции;
- c) любые доклады, представленные Генеральным комитетом, каким-либо главным комитетом или другим сессионным органом 24/, а также любые доклады или заключительные акты Конференции;
- d) "Журнал Организации Объединенных Наций по промышленному развитию", который издается во время сессий Конференции;
- e) любой другой официальный документ Конференции.

2. Любая конвенция или международное соглашение, принятые на Конференции, издаются на языке или на языках, на которых они являются аутентичными.

Правило 64

Издание документов на других языках, помимо языков Конференции

По решению Конференции ее документы и документы сессионных органов 24/ издаются на любом другом языке, помимо языков Конференции.

24/ На основании правила 53 настоящее положение применяется также к вспомогательным органам Конференции.

Х. ОТЧЕТЫ И ДОКЛАДЫ

Правило 65

Краткие отчеты

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции, содержащие резюме выступлений по вопросам существа, составляются секретариатом и распространяются в окончательном виде на всех языках Конференции в кратчайший срок среди всех членов и любых других участников этих заседаний, которые могут в течение семи рабочих дней с момента их получения или закрытия сессии, в зависимости от того, что произойдет позднее, представить секретариату исправления к своим заявлениям в письменной форме. Все исправления, предложенные делегациями в рамках указанного выше срока, сводятся в единый документ с исправлениями, выпускаемый в отношении всех пленарных заседаний, состоявшихся в ходе сессии Конференции.

2. Любые споры, касающиеся таких исправлений, решаются Председателем Конференции после проверки звукозаписи, выступлений.

3. Заявления, сделанные на Конференции, не публикуются in extenso в виде отдельных документов или в виде кратких отчетов или приложений к кратким отчетам или докладов сессионного органа 24/, за исключением тех случаев, когда они касаются работы Организации или служат или предназначены служить в качестве основы для обсуждения, а также, когда решение об их публикации было принято Конференцией или соответствующим органом после рассмотрения заявления Генерального директора о сметных расходах, связанных с их публикацией.

Правило 66

Звукозапись заседаний

Звукозаписи пленарных заседаний Конференции и заседаний главных комитетов и любого редакционного комитета производятся и хранятся секретариатом. Если орган, учреждающий сессионный орган, или соответствующий сессионный орган, не принял иного решения, таких записей заседаний любых других сессионных органов не производится 24/. Любой член Организации может по просьбе получить за свой счет копию звукозаписи.

Правило 67

Заключительный акт Конференции 25/

1. Конвенции или международные соглашения, как правило, утверждаются Конференцией в резолюции, в которой в виде приложения содержится текст этой конвенции или международного соглашения.

25/ О докладах сессионных и вспомогательных органов см. правило 50.